

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ

BOLGÁR HÍREK

11/12 · 2025

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA

ЧЕСТИТО
РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО!
BÉKÉS KARÁCSONYI
ÜNNEPEREKET!



© Милош Спашов · Míleso Szpaszov

Булфест – двоен празник в сърцата · A szívek kettős ünnepe – Bulfest

Незабравима вечер с Тони Димитрова · Egy felejthetetlen este Toni Dimitrovával · Димитровген · Demeternap



БУЛФЕСТ – ДВОЕН ПРАЗНИК В СЪРЦАТА

На 15 ноември бяхме свигетели и участници в два значими празника на общността – Булфест и Димитровден.

Танцьорите на ансамблите Янтра и Росица доказаха пред препълнения салон на Българския културен дом какво е полет, какво е енергия, какво е да си българин в душата и дълбоко в сърцето си.

За красотата на България разказваха не само проектираните кадри и снимки от етнографските области на България, а и ритмите, песните, стъпките. Защото красотата се крие в обичта към нея.

Младежите от Янтра летяха в северняшкия, в шопския, добруджанския и варненския танци, в автентичния ямболски Колегарски, който всички толкова обичаме, в пиринския и тракийския!

Съпровождаше ги оркестър „Право“, чиито солисти са неразделна част от Булфест. Музиканти от много висока класа, които владеят магията на българската музика!

Танцовите състави Янтра и Росица организираха за 26. път своя празник „Булфест“, който събира и обединява родители, зрители, семейства, приятели и почитатели. В рамките на тазгодишния „БУЛФЕСТ“ танцов състав „Янтра“ участва в VII. национален преглед на фолклорните ансамбли, организиран от Националната секция на ЦИОФФ-България, представяйки танците от Тракийската и Добруджанска област като част от музикално-танцовия спектакъл „Земя-



та на бащите ни“. И след три часовия концерт смело можем да кажем, че Булфест е празник наложил се вече като марка и мерило.

Трогателно беше „прохождането“ на сцената и в света на танца на най-малките членове на общността, които едни ден, вече пораснали ще се вляят в танцов ансамбъл „Янтра“.

Тази незабравима вечер доказва, че вече пето поколение българчета знаят и разказват за България. И благодарение на своите ръководители Данчо Мусев и Теодора Иванова, разказват и танцуват с гордост. Защото да си българин е принадлежност.

Всяка година се удивлявам на отдадеността, хъса, енергията и обичта, с които Данчо Мусев, Теодора Иванова и преподавателите Виктория Танев, Начо Фико и Иван Розалинов обгрижват, обучават, напътстват, възпитават деца и младежи. Мисля, че се иска много воля, енергия и посветеност.

Тази година програмата беше обогатена с малка обиколка из Балканите, в рамките на която оркестър „Коло“ и танцовият състав от Тъкоьол, танцовият състав „Сарантаригес“ от Белоянис и танцьорите от Артисстен ни пренесоха в магическите краища на Сърбия и Гърция.

СПОНСОРИ

- › Magyarország kormánya
- › Bolgár Országos Önkormányzat
- › Fővárosi Bolgár Önkormányzat
- › Magyarországi Bolgárok Egyesülete
- › Belváros-Lipótváros V. ker. Bolgár Önkormányzat
- › Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat
- › Ferencvárosi Bolgár Önkormányzat
- › Bp. Főváros II. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
- › Csepeli Bolgár Önkormányzat
- › Újpesti Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
- › Zuglói Bolgár Önkormányzat
- › Szigetszentmiklósi bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
- › Győri MJV Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata
- › III. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat





A SZÍVEK KETTŐS ÜNNEPE – BULFEST

November 15-én két nagyon jelentős ünnep, a Bulfest és Demeter napja tánuí és résztvevői lehettünk. A Jantra és a Roszica Néptáncgyűttesek a Bolgár Művelődési Ház nagytermét zsúfolásig megtöltő közönség előtt mutatták meg, mi az a szárnyalás, mi az energia és mit jelent a lelkedben és mélyen a szívedben bolgárnak lenni.

Bulgária szépségéről nem csupán a Bulgária néprajzi egységeit bemutató kivettett filmkockák és képek meséltek, hanem a ritmusok, a dalok, a lépések is. Mert a szépség az iránta való szeretetben rejlik.

A Jantra fiataljai északi, sop, dob-rudzsai, várnai, a mindnyájunk által anynyira kedvelt, autentikus jamboli koledár, pirini és trákiai táncokban repültek!

A Pravo zenekar kísérte őket, melynek szólistái a Bulfest elválaszthatatlan részét képezik. Elsőrangú zenészek, akik értik a bolgár zene mágiáját!

A Jantra és a Roszica Néptáncgyűttesek 26. alkalommal rendezték meg Bulfestnek nevezett ünnepüket, mely összegyűjt és egyggyé forraszt szülőket, nézőket, családokat, barátokat és tisztelőket. Az idei Bulfest keretében a Jantra részt vett a Néptáncgyűttesek VII. Országos Seregszemlájén, melyet a Nemzetközi Folklorfesztiválok Szövetsége (CIOFF) bolgár nemzeti szekciója, a CIOFF-Bulgaria szervezett. A trák és a dobrudzsai régió táncait mutatták be az Apáink földje zenés-táncos produkció részeként. A háromórás koncert után bátran kijelenthetjük, hogy a Bulfest immár márkává és mércévé vált az ünnepek sorában.



Megható volt nézni a közösség legkisebb tagjainak első lépéseit a színpadon és a tánc világában, akik felcseperedve egy napon a Jantra soraiba lépnek majd. E felejthetetlen este bizonyította, hogy az ifjú bolgárok immár ötödik nemzedéke ismeri Bulgáriát és mesél róla. És vezetőiknek, dr. Muszev Dancsónak és Ivanova Teodórának köszönhetően büszkén mesélnek és táncolnak. Mert bolgárnak lenni hovatartozást jelent.

Minden évben ámulatba ejt az az odaadás, igyekezet, energia és szeretet, mellyel

Muszev Dancso, Ivanova Teodora és az oktatók, Tanev Viktória, Fiko Nacso és Rozalinov Iván körülveszik, oktatják, útbaigazítják és nevelik a gyerekeket és fiatalokat. Úgy vélem, mindez rendkívüli akaraterőt, energiát és elkötelezettséget kíván.

Idén a programot egy kis balkáni körutazás is színesítette, melynek keretében a Kolo Zenekar, valamint a Tököli Délszláv Táncgyűttes, Sarantarides és az Artiss-tep táncosai Szerbia és Görögország varázslatos vidékeire repítettek bennünket.

H.G.

ДИМИТРОВДЕН

Заедно с Булфест празнувахме и Димитровден.

Празник, на който почитаме не само именниците, а и българските градинари и онези няколко семейства, които отстояли на прищевките на времето все още прогължават градинарската традиция в Унгария. Труд нелесен, изпълнен с много трудности, воля и пот. Но и удовлетворение.

Всички те, както и всички именници, бяха поздравени от Димитър Танев – председател на Дружеството на българите в Унгария. Поздравления получи и самият той от членовете на общността.



DEMETER-NAP

A Bulfestet követően Demeter napját ünnepeltük.

Olyan ünnep ez, amelyen nem csupán a névnaposokat köszöntjük, hanem a bolgár kertészeket és azt a néhány családot is, amely az idők szeszélyeinek ellenállva máig tovább viszi a bolgárkertész-hagyományokat. Kemény munka ez, sok nehézséggel, akarattal és verejtékkel. De elégedettséggel tölt el.

Mindnyájukat, ahogy az összes névnapost is, Tanev Dimiter, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete elnöke köszöntötte. Őt magát pedig a közösség számos tagja részesítette névnapos köszöntésben.



СРЕЩА С МИКУЛАШ

На 7 декември, носейки радост на децата, при нас пристигна Микулаш. Децата го чакаха развълнувани в Българския културно-образователен център. С изпълнени с вълнение сърца и знаейки, че да получаваш, а и да даваш подаръци, обич и внимание е радост!

Целият ден беше истински подарък. Кукленото представление, вкусният топъл шоколад, мекият козунак и малките мандаринки направиха деня по-специален. И ни приближиха до магията на идващата Коледа.

Децата и родителите им изпълваха пространството с весел смях. Говореха развълнувани и очакваха с нетърпение представлението на Малко театро – „Надменният снежен човек“. Актьорът Атила Шимон затъркаля снежните топки на представлението пред малчуганите насядали пред паравана с широко отворени очи.

В публиката сегаха няколко поколения събрани от любовта към театъра, в очакване магията да се случи. Притихнали сегаха на килима едно до друго бебета с биберони, наскоро проходили и вече уверено крачещи, поотраснали ученици, по-големи батковци и какички, млади родители. А баби и дядовци, бяха заели столовете.

Топките се търкаляха, превръщаха се в снежен човек, който нямаше приятели, защото не знаеше къде живее добротата, милостта и състрадание. Докато бавно, бавно се топеше, се оказа че намира в себе си добро сърце.

А ние знаем, че само добрите и послушните деца получават подарък от Микулаш. И докато се чуваше детска глъч, смях и врява, докато актьорът се покланяше и всички силно ръкопляскаха 'неочаквано' пристигна Микулаш. И никога не видя откъде. Сякаш беше влязъл през комина. С глъга снежно-бяла брада, с червени грехи, като бузките на децата. Седна до елхата, а децата се втурнаха нетърпеливо към него. По-смелите му изпяха песен, други му казаха стихотворение, от нечие оченце се изтърколи сълзич-



ка, защото за някои той си е малко страшен. Но всяко дете получи и пакетче с лакомства и за всяко имаше и по една добра дума или похвала.

Защото може би това е най-важното. Добрата дума. Звънкият смях. И празникът!

г. х.

TALÁLKOZÁS A MIKULÁSSAL

December 7-én a gyerekeknek örömet hozva megérkezett hozzánk a Mikulás. A gyerekek izgatottan várták a Bolgár Oktatási és Kulturális Központban. Izgalommal teli szívvel, tudva, hogy ajándékot, szeretetet és figyelmet adni és kapni is öröm!

Az egész nap igazi ajándék volt. A bábelődés, a finom forró csoki, a puha kalács és a kis mandarinok még különlegesebbé tették. És közelebb hozták hozzánk a küszöbön álló karácsony varázsát.

A gyerekek és szüleik vidám nevetéssel töltötték meg a teret. Izgatottan beszélgettek, és türelmetlenül várták a Malko Teatro produkcióját, A beképzelt hóembert. Simon Attila színész meghengergette az előadás hólabdáit a paraván előtt ülő apróságok tágra nyílt szemei előtt.

Több nemzedék ült a közönség soraiiban, a színház iránti szeretetben egye-

sülve, várva, hogy megtörténjen a varázs. Csendbe merülve ültek egymás ellen a szőnyegen kisbabák cumival a szájukban, nemrég jártani kezdett és már magabiztosan lépdelő kicsik, kisiskolások, nagyobb fiúk-lányok és fiatal szülők. Az idősebbek, nagymamák és nagyapák a székeken foglaltak helyet.

A hólabdák hemperegtek, hóemberré alakultak, akinek nem voltak barátai, mert nem tudta, hol lakik a jóság, az irgalmasság és az együttérzés. Miközben lassan-lassan olvadt, végül jó szívre lelt magában.

Mi pedig tudjuk, hogy csak a jó és szófogadó gyerekek kapnak ajándékot a Mikulástól. S miközben a gyerekek vidám lármája hallatszott, miközben a színész lelkes tapsvihar közepette meghajolt, „váratlanul” megérkezett a Mikulás. Senki sem látta, hol jött be. Mintha a kéményen ereszkedett volna le. Hosszú szakálla hófehér, ruhája piros, akár a gyerekek orcája. Leült a karácsonyfa mellé, s a kicsik türelmetlenül megrohanták. A bátrabbak elénekeltek neki egy dalt vagy verset szavaltak, másoknak egy kis könnycsepp is legördült a szemecskéjéből, mert van, akinek a Mikulás egy kicsit ijesztő. De minden gyerek kapott egy csomag nyálánkságot, és mindnyájuk számára akadt egy-egy jó szó vagy dicséret is.

Mert talán ez a legfontosabb. A jó szó. A csilingelő nevetés. És az ünnep!

Н. Г.



MEGVALÓSULT MAGYARORSZÁG KORMÁNYANAK TÁMOGATÁSÁVAL

2025.



НЕЗАБРАВИМА ВЕЧЕР С ТОНИ ДИМИТРОВА

На 19 ноември 2025 г. Българският културен дом в Будапеща се изпълни с музика, топлина и български гух по време на концерта на обичаната певица Тони Димитрова. Сцената оживя още с първите ѝ стъпки, а публиката я посрещна с искрен ентузиазъм и силни аплодисменти.

Тони пристигна в Будапеща заедно с трима талантиливи музиканти, които допринесоха за атмосферата на вечерта. Божана Иванова беше нейна неотлъчна вокална подкрепа, добавяйки нежност и хармония към изпълненията. Нивелин Генадиев се включи с китара и вокали, като внесе ритъм и живо присъствие в аранжиранията. А тонинженерът Георги Иванов се погрижи за прекрасната звукова картина, осигурявайки безупречна атмосфера за всяко изпълнение.

Със своя характерен топъл глас Тони Димитрова изпълни любими

песни, които изпълниха залата с носталгия, радост и много усмивки. Присъстващите пяха заедно с нея, а по-късно гори се хванаха на хоро, превръщайки концерта в истински празник на българската общност в унгарската столица. Събитието се състоя по покана на Малко театро и беше първата изява на Тони Димитрова пред българската публика в Унгария, което направи срещата още по-вълнуваща както за певицата, така и за публиката. След концерта беше организиран коктейл, на който присъстващите имаха възможност да си поговорят, да се снимат, да вземат автограф и лично да поговорят с Тони Димитрова.

Прекрасна вечер, изпълнена с много настроение, която без съмнение ще остане в сърцата на всички присъствали.

Концертът организиран от Малко театро беше осъществен с подкрепата на българските самоуправления в Терезварош, Уйпещ, Зугло, Ракошкерт, българското самоуправление във II. район и Българския културен център и изследователски институт при БРС.

ЕГЪ ФЕЛЕЖТЕТЕЛЕН ЕСТЕ ТОНИ ДИМИТРОВАВА

2025. ноември 19-ен а будапещи Болгар Мувелодеси Хаз зеневел, меѓегегелл а болгар лелкулетел телт меѓа мндрнуджунк алтал зсерететт Тонн Днмнтронв конертте алтл. А зшнпад мар вендеѓунк елсџ лепенел нудман елтре келт, а кџзџнсеѓ педнѓ џсзнте лелкеседеделл а кнторџ тлпссал кџзџнтџте џт.

Тонн харџм тећетсеѓез зенессзел еркезетт Будапестре, алкн хџзџдурлтал аз ест ханѓулатџхџ. Бџзсанн Петровн вџлт аз елवलасзћататлан вџкалнс тџмасзџ, алкн џвенѓедедеѓет а хармоннџат кџлчсџнзџтџ а зшамџкнл. Ннвелнн џенаднев џтџрџвал а елс џанѓџвал чсепмезетт рнтрмуст а елџ џеленлетел а ханѓсерелесебе. џеорѓн Иванџв ханѓмернџек педнѓ а чсџдалџтос ханѓкепрџл џондџсџкџдџт, бнзџтџснвн, хџѓ мнден дал ханѓулатн кнфџѓасталан леѓен.

Тонн Днмнтрџвна карактерес, меѓеѓ ханѓџан кедвенч даланкнл енекетел, мељек носзћалѓнџвал, џрџмелл а сџк-сџк мосџлљл тџлтџтџтек меѓа тернет. А џеленлевџк еѓџтџт енекетелк веле, кесџбб педнѓ меѓ хџрџба нс џссзеллталк. А маѓар фџвџрос болгар кџзџсџсегенек нѓзн нннепревџ валџзћатлвн а конертет. Аз есемџнџ а Малко Театро меѓнвнваснлнл кџзџнћетџен валџсџлт меѓ - ез вџлт Тонн Днмнтрџвна елсџ феллепесе а маѓарџсзџѓн болгар кџзџсџсег елџтџ, алн меѓ нѓзѓалмасаббџ тете а талџлкџзџст мннл аз енекеснџ, мннл а кџзџсџсег зшамџра. А конертет кџктел кџветте, мељен а џеленлевџкнек лелћетџсегџкџ вџлт аџтоѓрамџт кернн, фенљкереќекеднн а зсерелљенесен елбесзелѓетнн Тонн Днмнтрџвџвал.

Чсџдал естел вџлт, ремеќ ханѓулатлал, мељет мнден џеленлевџ кетсегќнвнљ меѓџрнз маѓд а зшнвевен.

А конертре а Малко Театро зсерезезесебен кернљт сџр, Терезвџрос, Ёѓпест, Зуглџ, Рџкосментел а Будапест II. кернљте болгар џнкџрмџнзџтнл, валамннл а Болгар Орсзџѓџс џнкџрмџнзџтџхџ тартџзџ Болгар Кџлтурџлнл Кџзпџнт, Кџтџлџнтезет а елс Кџнљвтџр тџмџѓатџсџвал.



БЪЛГАРСКИ ХУДОЖЕСТВЕНИ РАБОТИЛНИЦИ

На 1 юнн н на 22 нџемврн тџзн џџднн, при џџлљм ннтерес, бџхџ прџвевенн твџрческн работнлнннннчн в Бълѓарскнџ културнџ-џбразџвателен ченћр, џргнзнзнрннл џм Бълѓарскнџ културен фџрум.

Хџдоѓественнел ателиета бџхџ рџќџвџдџненн џм хџдоѓнћнкнел мнрн џенѓџвџ а мнленн владнмнрџвна. В тџх сел вќлчџчнхџ мнџџ креатнвннл учџстннннчн џм всџќџкџвн вџзрџстн, кџнџо рнсувџхџ на рџзлнчннл темн с акрнлннл бџџ вџрћу платнџ. Рнсувџането н твџрческнџ прџчес кџто чџло носнл уѓџвлетвџреннел н радџстннл преѓнвнљџваннл на всчнќн, кџнџо посетџл тезн работнлннннчн, а работнџта нзвџрншнвннл заеднџ в џрупа џџва възмџжнџст за џбщџванел н џџпрннлсџл за сплџтенџстџта на бълѓарскџта џбщнџст. Благџдарнм за подќрепанџта на Бълѓарскнел самоуправленнл џм XI н IX стџлнчннл рџнџн.



БОЛГАР МУВЕСЗТЕТИ АЛКОТОМУВЕЛЕК

Внннс 1-џен а нџемвер 22-ен нѓл еркеќлџдџс мељетт креатнв мнћелљек тартџтл а Болгар џкџтџлнл а елс Кџлтурџлнл Кџзпџнтџн а Болгар Кџлтурџлнл Фџрум зсерезезесебен.

А мнћесзетел мнћелљект џенѓџвн мнрџ а елс владнмнрџвна мнленн мнћесзетелк в-

зеттџк. Зшамџс, кнљнџбџзџ кџрџсзћџлљн креатнв еркеќлџдџ вџлт рџзћт рџлћк, алкннел лелћетсеѓџк нљлт кнљнџбџзџ темџкнлнл алкџтннл акрнлфестелекекл вџзџнџна. А фестезет а з алкџтџл фџлљамџт еѓезел елџедеттсеѓет а џрџмтелл елљменљект нљлљт мнденкннел, алкн елџџѓџт езекре а вџрћџпџкџра, а чсџпџртџн кџзџсен вџѓзетт мннл педнѓ лелћетсеѓет ад а кџмннќџкнџл а елс хџзџдурл а болгар кџзџсџсег џссзетартџзџсџхџ. Кџзџнљќн а XI. а IX. Кернљтелл Болгар џнкџрмџнзџтџт тџмџѓатџсџл.



ПЪТУВАЩАТА ФОТО-ИЗЛОЖБА „БОСИЛЕГРАД ПРЕДИ И СЕГА – 2“

Гостуващата изложба беше открита в Галерия Б8 в Българския културно-образователен център на 26 ноември.

На 26 ноември в Галерия Б8 в Българския културно-образователен център беше открита пътуващата фотоизложба "Босилеград преди и сега - 2".

Тридесет и пет пана, изпълнени с душевна красота, са запечатали минало и настояще с мисъл и послание за бъдещето.

Уникални снимки, в които е запечатана обичта към родината, обичта към хората, обичта към красотата на природата и парещата тъга по излизващо се минало. Тридесет и пет пана разкриват и разказват с обич за един безценен свят.

На откриването присъства г-н Христо Полендаков, извънреден и пълномощен посланик на България в Унгария. Гостите бяха приветствани от Данчо Мусев - председател на Българското републиканско самоуправление. За изложбата и за живота на българите от този край ни разказа Александър Димитров - председател на сдружение „ГЛАС“, който е и инициатор на експозицията. Разказът беше дълбокоотрогващ.

Много емоционално беше изпълнението на Нюка и Лули Пап в съпровоод на Амила Шимон.

Трогателно беше, че залата беше изпълнена с излъчващи любопитство детски очи. Много ученици и всички учители от Българското училище бяха дошли на откриването. Децама разглеждаха снимките с нескрито възхищение. Галерията се превърна в място на среща на няколко поколения.

Горещо препоръчвам да видите тази изложба, която говори за Отдаденост и Обич! Към родината, към хората, към красотата.

Изложба на хората от другата България за хората от другата България...

ГАБИ ХАДЖИКОСТОВА



„BOSZILEGRÁD EGYKOR ÉS MA – 2“ VÁNDOR FOTÓKIÁLLÍTÁS

A vendéghiállítás a Bolgár Oktatási és Kulturális Központ B8 Galériájában került megnyitásra november 26-án.

November 26-án a Bolgár Oktatási és Kulturális Központ B8 Galériájában megnyílt a nálunk vendégeskedő „Boszilegrád egykor és ma – 2“ című fotókiállítás.

Harmincöt pannó, telve a lélek szépségével. A múltat és a jelent örökökik meg, a jövőnek üzenve.

Az egyedülálló felvételek, amelyek a haza, az emberek, a természet szépségei iránti szeretetet és a tűnőben lévő múlt utáni maró bánatot örökökik meg. Harmincöt pannó tárja fel és meséli el ezt a szeretetet egy felbecsülhetetlenül értékes világ iránt. A Fájdalomról pedig a történelemkönyvek mesélnek...



A megnyitón jelen volt Hriszto Polenda-kov, Bulgária rendkívüli és meghatalmazott magyarországi nagykövete. A vendégeket a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke, dr. Muszev Dancso köszöntötte. Magáról a kiállításról és e vidék bolgárjainak életéről a kiállítás kezdeményezője, a boszilegrádi GLAS Egyesület elnöke, Alekszandar Dimitrov beszélt nekünk.

Felemelő volt Pap Nika és Pap Lili énekes fellépése Simon Attila zenei kísérete mellett. Megható volt látni, hogy a terem tele volt kíváncsiságot sugárzó gyermekszemekkel. A Bolgár Iskola számos diákja és teljes tanári kara eljött a megnyitóra. S a gyerekek leplezetlen izgalommal nézgettek a fényképeket. A galéria több nemzetek találkozásának színhelyévé vált.

Melegen ajánlom mindnyájuknak, hogy tekintsek meg e kiállítást, mely az Odaadásról és a Szeretetről beszél! A haza, az emberek, a szépség iránt.

Egy másik Bulgáriából való emberek kiállítása egy másik Bulgáriából való embereknek...

HADZSIKOSZTOVA GABI



КИРИЛ НАГИ ЗА МАГИЯТА НА БЪЛГАРСКИЯ СЕЛСКИ ЖИВОТ И СЛОЖНОСТТА НА ИДЕНТИЧНОСТТА

На 10 ноември в „Червената къща“ в София се състоя представянето на новата книга на Кирил Наги „Етюд от жълтата къща“. Авторът, роден в Буганеца, привлече вниманието на литературната общност с уникалния си стил и дълбочина на темите.

Мария Касимова-Моасе, известна българска журналистка и писателка, откри събитието с емоционално приветствие. Тя сподели, че рядко представя автори, но Наги е изключение, тъй като смята, че неговият глас заслужава да бъде чул. „Надявам се, че тази вечер ще бъде не само четене, а и естетическо преживяване“, добави тя.

Събитието включваше и музикално изпълнение от контрабасиста Михаил Иванов, което допълваше атмосферата на литературната вечер. Актьорът Валентин Ганев прочете откъси от романа, а след това последва дискусия, водена от Касимова-Моасе, в която участва и преводачката Светла Къосева.

Кирил Наги коментира сложната връзка между Унгария и България, най-вече в контекста на историческите събития, свързани с комунизма. Той сподели, че спомените често романтизират миналото и че се опитва да извлече красивите моменти от историята, без да я пренаписва.

Действието на „Етюд от жълтата къща“ се развива в психиатрия, където главният герой Дарин попада

по неясни причини. Наги отбеляза, че съвременната представа за лудост е значително променена и че всеки човек притежава свои уникални странности.

Когато беше попитан за своята идентичност, Наги сподели, че се чувства повече българин, когато е в Унгария. Той разказа за детството си в село Орешак, където природата и атмосферата вдъхновяват творчеството му.

Светла Къосева, преводачка на книгата, разкри трудностите при превода, свързани с емоционалната дълбочина на текста и сложността на героите. Тя подчерта, че стилът на Наги е уникален и предизвикателен, но същевременно и много удовлетворяващ за работа.

След дискусията, присъстващите имаха възможност да получат автограф от автора, което добави допълнителен елемент на интерактивност към събитието.

АНГЕЛИНА ЛИПЧЕВА
LITERANS

NAGY KIRIL A BOLGÁR FALUSI ÉLET VARÁZSÁRÓL ÉS AZ IDENTITÁS ÖSSZETETTSÉGÉRŐL

November 10-én a szófiai Piros Házban került bemutatásra Nagy Kiril új könyve, a *Sárgaházi etűdök*. A budapesti születésű szerző egyedi stílusával és mély témáival hívta fel magára az irodalmi közvélemény figyelmét.

Az eseményt az ismert bolgár író- és újságíró, Maria Kaszimova-Moisset nyitotta meg érzelmeteli köszöntő szavával. Elárulta, hogy ritkán mutat be szerzőket, de Nagy Kiril esetében kivételt tesz, mert úgy véli, az ő hangja megérdemli, hogy meghallják. „Remélem, a mai este nem csupán felolvasás, hanem esztétikai élmény is lesz“, tette hozzá.

Az esemény része volt egy zenés fellépés is, Mihail Ivanov nagybögös játéka hatásosan egészítette ki az irodalmi est hangulatát. Valentin Ganev színész részleteket olvasott fel a regényből, majd diszkusszió következett Kaszimova-Moisset vezetésével, melybe a regény fordítója, Kjoszeva Szeptla is bekapcsolódott.



Nagy Kiril a Magyarország és Bulgária közti bonyolult kapcsolatokról beszélt, különösen a kommunizmushoz köthető történelmi események kontextusában. Az emlékeket, mint mondta, gyakran romantizálják, s ő anélkül igyekszik kivonni a szép pillanatokot a történelemből, hogy közben átírná azt.

A *Sárgaházi etűdök* cselekménye egy elmebetegintézetben játszódik, ahová a főszereplő, Darin tisztázatlan körülmények között kerül. Nagy megjegyezte, hogy az örületről alkotott fogalom napjainkra nagymértékben megváltozott, s minden embernek megvannak a maga egyedi furcsaságai.

Amikor identitásáról kérdezték, Nagy elárulta, akkor érzi magát bolgárnak inkább, amikor Magyarországon van. Mesélt az Oresák faluban töltött gyermekkoráról, melynek természeti szépségeiből és hangulatából művészetileg ihletet merít.

Kjoszeva Szeptla, a könyv fordítója a fordítás során tapasztalt nehézségekről mesélt, melyek a szöveg emocionális mélységéhez és a hősök összetettségéhez kapcsolódtak. Hangsúlyozta, hogy Nagy egyedi stílusán dolgozni kihívást, de egyben élvezetet is jelent a fordító számára.

A beszélgetés után a jelenlévőknek lehetőségük volt a szerzővel dedikáltatni, ami további interaktív jelleget kölcsönzött az eseménynek.

ANGELINA LIPCSEVA
LITERANS



ПРЕМИЕРА НА МАЛКО ТЕАТРО

Детските спектакли на Малко театро са богати на емоции, ритми, музика – всичко това улеснява съпреживяването и дълбокото осмисляне на поуците.

В спектакъла „Нагменният снежен човек“ фино се преплитат музика, движение, хумор и лиричност, а чрез историята на горделивия снежен човек до децата достигнаха и ценни послания: възможността за промяна, силата на любезността, както и това, че всички подложим на развитие, ако отворим сърцата си за другите.

Историята на горделивия снежен човек е обикновена приказка, която обогатява децата с комплекс от емоционални и морални ценности.

Спектакълът показва как може да се промениш, ако си егоист, нагменен и е невнимателен към другите – и как сърцето ти може да се отвори под въздействието на една мила среща.

Новата куклена постановка на Малко театро помага на децата да осъзнаят, че да си мил и любезен не е слабост, а ценност.

За децата тази история е не само поучителна, а оставя траен емоционален спомен, зарежда ги с опит, кой-

то дълго ще допринесе в развитието на тяхната емпатия, поведение в обществото и емоционалната им интелигентност.

Видяхме едно изключително фино изработено куклено представление, което грабна малчуганите от първия миг.

Блестящата актьорска игра на Атила Шимон и непосредствения му контакт с децата превърнаха приказката в игра, емоционално докосване и общо изживяване.

Благодарение на режисьора Ищван Ц. Наги и Клаудия Орос, носител на наградата Ясаи, създателка на куклите, децата се обогатиха с възшебни преживявания и се изпълниха с любов.

Благодарим, Малко театро!

КАТАЛИН ДОНКО-РАЦ

A MALKO TEATRO ÚJ BEMUTATÓJA

A Malko Teatro gyerek előadásai gazdagok érzelmekben, ritmusban, zenében – ezek mind segítik az azonosulást, a tanulságok mély feldolgozását.

A beképzelt hóember című előadásban a zene, a mozgás, a humor és a líraiság finoman szövődött össze, miközben egy gögös hóember történetén keresztül fontos üzenetek is átadhatók voltak: a változás lehetőségéről, a kedvesség erejéről, és

arról, hogy mindannyian fejlődhetünk, ha nyitott szívvel fordulunk mások felé.

A gögös hóember története egyszerű mesei keretben, mégis komplex érzelmi és erkölcsi tanítással gazdagította a gyerekeket.

Az előadás azt mutatta meg, hogyan változhat meg valaki, aki eleinte önző, kevély és nem figyel a többiekre – és hogyan nyílnak meg a szíve egy kedves találkozás hatására.

A Malko Teatro új gyerek bábelőadása segít a gyerekeknek abban, hogy érzelmi-leg is átéljék: a kedvesség nem gyengeség, hanem érték.

A gyerekek számára a történet nem csupán tanulságos, hanem maradandó, amely hosszú távon is segíti az empátia, a közösségi viselkedés és az érzelmi intelligencia fejlődését.

Egy különlegesen finoman felépített bábelőadást láhattunk, amely már az első pillanattól kezdve magával ragadta a kicsiket.

Simon Attila bravúros színészi játéka és közvetlen kapcsolódása a gyerekekhez játékosá, átélhetővé, közösségi élménnyé tette a mesét.

A rendező C. Nagy Istvánnak és Orosz Klaudia Jászai Mari-díjas tervező bábjainak köszönhetően a gyerekek egy varázslatos, szeretettel teli élménnyel gazdagodtak.

Köszönjük Malko Teatro!

DONKÓ-RÁCZ KATALIN



ТРЕТИ САЛОН ЗА СЪВРЕМЕННА БЪЛГАРСКА ЛИТЕРАТУРА ЗА ДЕЦА И ЮНОШИ БРУНАТЕ – МИЛАНО: 25-26 ОКТОМВРИ 2025

В края на месец октомври част от учителите на Българското училище и детска градина се включихме в едно наистина ценно събитие – третия Салон на съвременната българска литература за деца и юноши. Това преживяване не само ни даде идеи и вдъхновение за класната стая, но ни зареди с хуманния, топъл и творчески поглед на детските писатели, с които имахме щастието да се срещнем.

В рамките на два последователни дни, заедно с колеги от негелните училища по света, обменихме опит със съвременните български писатели: Здравка Евтимова, Цвета Брестничка, Слави Стоев, Иван Раденков и Милен Халъов. Всички бяхме обединени от общата кауза – как да въвличем децата и юношите зад граница във възшебни свята на съвременните български книги и как един час по литература да се превърне в истинско творческо преживяване – интерактивно, живо и емоционално.

Първият ден на срещата се провежда на едно не само красиво, но и много важно за българската памет място – в град Брунате, там, където Пенчо Славейков намира покой. В библиотеката до къщата, в която великият поет е живял и творил в края на жизнения си път, бяхме посрещнати топло от кмета на града Симоне Рици и от търговския представител на България в

Италия – Андриана Колева. След това учители и писатели се разделихме в три творчески работилници, обменихме опит и идеи как да адаптираме съвременните произведения и как да ги представим, за да запалим младите читатели.

Вторият ден в Милано се провежда в Българското училище „Пею Яворов“, където се запознахме с деца и юноши от българската диаспора. Наблюдавахме и участвахме в три интерактивни урока в различни класове, водени от Цвета Брестничка в екип с Милен Халъов (с най-малките ученици), Иван Раденков (с групи от 4. и 5. клас) и Здравка Евтимова (с юноши). Авторите успяха да въвлекат не само децата, но и нас – да ни въздействат и запленят по един лек и непосредствен начин. Учениците влязоха в ролята на редактори, журналисти и писатели и сътвориха оригинални текстове.

Благодарение на г-р Мая Пагешка, която е организатор на това събитие, със съдействието на Министерството на образованието и науката, се утвърждава един успешен модел на сътрудничество между учители и писатели.

III. KORTÁRS BOLGÁR GYERMEK-ÉS IFJÚSÁGI IRODALMI SZALON BRUNATE – MILÁNÓ, 2025. OKTÓBER 25-26.

Октомври végén a bolgár iskola tanári karának képviselői egy igazán értékes eseményen, a III. Kortárs Bolgár Gyermek- és Ifjúsági Irodalmi Szalonon vettek részt.

Ez az élmény nem csupán ötleteket és ihletet adott az osztálytermi munkánkhoz, hanem feltöltött bennünket a gyermekírók humánus, melegsívű és művészi megközelítésével is, mellyel volt szerencsénk megismerkedni.

Két egymást követő nap folyamán a világ minden tájáról érkezett vasárnapi iskolai kollégákkal együtt Zdravka Evtimova, Cveta Bresztznicska, Szlavi Sztoev, Ivan Radenkov és Milen Haljov kortárs bolgár írókkal cseréltünk tapasztalatot. Közös ügy kovácsolt össze mindnyájunkat – hogyan vonzzuk be a határon túli bolgár gyerekeket és kamaszokat a kortárs bolgár könyvek varázslatos világába, és hogyan válhat egy irodalomóra valódi, interaktív, eleven és emocionális művészi élménnyé.

A találkozó első napja egy nem csupán szépséges, hanem a bolgár emlékezet számára rendkívül fontos helyen zajlott – Brunate városában, ahol Pencso Szlavejkov elhunyt. A ház mellett, ahol a nagy költő életútja végén élt és alkotott, könyvtár található. Itt részesített bennünket meleg fogadtatásban a város polgármestere, Simone Rizzi és Bulgária olaszországi kereskedelmi képviselője, Andriana Koleva. Ezt követően tanárok és írók három alkotóműhelyre oszlottak, s tapasztalatot és ötleteket cseréltünk, hogyan adaptáljuk a kortárs alkotásokat, s hogyan mutassuk be azokat úgy, hogy lelkesedést ébresszünk a fiatal olvasókban.

A második nap Milánóban, a Pejo Javorov Bolgár Iskolában telt, ahol megismerkedtünk a bolgár diaszpóra gyermek- és kamasztárgaival. Három interaktív foglalkozáson vettünk részt különböző osztályokban, melyeket Cveta Bresztznicska vezetett Milen Haljov (a legkisebbek), Ivan Radenkov (4-5. osztályosok) és Zdravka Evtimova (kamaszok) közreműködésével. A szerzőknek nem csupán a gyerekeket, hanem bennünket is sikerült bevonniuk, könnyed és közvetlen módon hatniuk ráink és lebilincselniük. A diákok a szerkesztő, újságíró és író szerepét öltötték magukra és eredeti szövegeket alkottak.

Az esemény szervezője, dr. Maja Padeska jóvoltából, a bolgár Oktatás- és Tudományügyi Minisztérium támogatásával az írók és tanárok közti együttműködés sikeres modellje látszik megszilárdulni.

МЕЖДУНАРОДНАТА СРЕЩА

Българското училище и детска градина в Будапеща, Унгария, беше домакин на международната среща по „Еразъм+ – Уча БЕЛ 4.0“, която премина между 14 и 17 ноември.

Това беше поредната важна работна среща с партньорите ни от Рим (Италия), Никозия (Кипър), Кьолн (Германия) и Бургас (България).

Денят на 14 ноември започна с открит урок в двуезичната детска градина в Будапеща, където гостите се докоснаха до ежедневието на най-малките и го начина, по който те и техните преподаватели съхраняват и развиват българския език зад граница.

След регистрацията и приветствието на участниците се състояха и официалното откриване на срещата, представяне на всички партньорски екипи и обиколка на училището. Бе отчетена и дейност 3, представена от проф. г-н Галя Христозова – ръководител на проекта.

Всички партньорски училища представиха своите дигитални ресурси – резултат от месеци работа в рамките на проекта.

Участниците обмениха опит, идеи и добри практики – поредно доказателство, че българските училища по света могат да създават силни, модерни и качествени образователни ресурси, когато работят заедно.

Вторият ден от срещата продължи с още по-голяма интензивност.

Участниците – учители от Рим, Никозия, Кьолн и Будапеща работиха в смесени групи, за да създадат идеи за нови теми, нови типове упражнения и мултимедийни решения.

В рамките на срещата бяха зададени основните за следващия етап на проекта – подготовка на общи модели за уроци и препоръки за работа по различните нива.

Бяха обсъдени и предизвикателствата, свързани с обучението в мултиезикови и мултикултурни групи, и бе обменен опит за работещите подходи от различните страни.



Атмосферата беше изключително професионална, но и много човешка – с чувство за обща мисия да създаваме модерно и достъпно обучение по български език за децата по света.

Гост на дискусиата беше Светлана Кьосева – председател на комисията по образование към Българското ренопубликанско самоуправление.

ВАНЯ КОТОРОВА
ДИРЕКТОР

NEMZETKÖZI TALÁLKOZÓ

A budapesti Bolgár Iskola és Óvoda volt a házigazdája az „Erasmus+ – UchaBEL-4.0” projekt keretében szervezett nemzetközi találkozóknak, melyre november 14-e és 17-e között került sor.

Újabb fontos munkatalálkozó volt ez római (Olaszország), nicosiai (Ciprus), kölni (Németország) és burgaszi partnereinkkel.

November 14-e nyílt foglalkozással vette kezdetét a budapesti kétnyelvű óvodában, ahol vendégeink bepillantást nyerhettek a legkisebbek mindennapjaiba és abba, ahogyan nevelőkkel együtt őrzik és ápolják a bolgár nyelvet a határon túl.

A regisztrációt és a résztvevők köszönését a találkozó hivatalos megnyitója, az összes partnercsoport bemutatása és az iskola körbejárása követte. Elszámolásra került a 3. számú tevékenység is, melyet a projekt vezetője, a pedagógiai tudomá-

nyok doktora, Galja Hrisztoszova professzor mutatott be.

Minden partneriskola bemutatta digitális erőforrásait, melyek a projekt keretében végzett többhónapos munka gyümölcsei.

A résztvevők megosztották egymással tapasztalataikat, ötleteiket és jó gyakorlatokat – újabb bizonyítékát szolgáltatva, hogy a világ bolgár iskolái közös erőfeszítéssel képesek erős, modern és minőségi oktatási erőforrásokat alkotni.

A találkozó második napja még nagyobb intenzitással folytatódott.

A résztvevők, a római, nicosiai, kölni és budapesti iskolák tanárai vegyes csoportokban dolgoztak, hogy ötletekkel álljanak elő új témákhoz, új feladattípusokhoz és multimédiás megoldásokhoz. A találkozó keretein belül lefektetésre kerültek a projekt következő szakaszának, a közös leckemodell és a különböző szintekkel való munkához való ajánlások előkészítésének alapjai.

Megvitatottuk a többnyelvű és multikulturális csoportokban végzett oktatással kapcsolatban felmerülő kihívásokat is, és tapasztalatot cseréltünk a különböző országokban bevált módszerek terén.

A hangulat rendkívül professzionális, de egyben nagyon emberi is volt – a közös küldetés érzetével, hogy modern és elérhető bolgárnyelv-oktatást teremtsünk a gyermekek számára a világban.

A diskuszió vendége volt Kjoszeva Svetla, a Bolgár Országos Önkormányzat Oktatási Bizottságának elnöke.

KOTOROVA VANJA
IGAZGATÓ



ПРАЗНИК НА ПРИЯТЕЛСТВОТО: БУДАПЕЩА ПОСРЕЩНА ПЛОВДИВ

На 7 ноември 2025 г. Българската двуезична детска градина в Будапеща посрещна с много вълнение специални гости – екип и 12 деца от детска градина „Боряна” – гр. Пловдив, начело с г-жа Станислава Бекярова – директор на детската градина.

Посещението бе по повод участието на пловдивската група в VIII Международен фолклорен фестивал „Етно Фест Будапеща”, а срещата между двесте детски градини се превърна в истински празник на приятелството и българския дух.

Усмивки, песни и нови приятелства

Още с пристигането си гостите бяха посрещнати топло и сърдечно от нашите деца и учители. Малчуганите от двесте детски градини бързо намериха общ език – този на играта и музиката. В продължение на час и половина говорът и залата на детската градина се изпълниха със смях, песни и ритъм.

Децата заедно изпяха много познати песнички, които обичат и българските деца у нас, и тези по

света. А накрая – с вълнение и гордост – всички изпълниха българския национален химн, символ на общия ни корен, независимо на колко километра разстояние живеем.

Обмен на подаръци и педагогически опит

Децата си размениха подаръци, подготвени специално за срещата.

Учителите проведоха разговори за методическите практики в България и в българските образователни институции в чужбина, разгледаха сградата и обсъдиха идеи за бъдещо сътрудничество. Срещата потвърди колко силна е връзката между българските образователни общности – връзка, която се поддържа с желание, уважение и грижа за възпитанието на българските деца независимо къде растат.

Празник, който остава следа

Това посещение не беше просто протоколна визита – то беше празник на детството, традицията и принадлежността.

Един чудесен пример как културата, песента и играта изграждат мостове между българските деца в България и българските деца зад граница.

ВАНЯ КОТОРОВА
ДИРЕКТОР

A BARÁTSÁG ÜNNEPE: BUDAPEST PLOVDIVOT FOGADTA

2025. november 7-én a bolgár kétnyelvű óvoda nagy izgalommal fogadta különleges vendégeit – a plovdivi Borjana Óvoda nevelőkből és 12 gyermekből álló küldöttségét, élén Sztaniszlava Bekjarova igazgatónővel.

A plovdivi csapat azért érkezett Budapestre, hogy részt vegyen a VIII. Ethno Fest Budapest Nemzetközi Folklorfesztiválon, a két óvoda találkozója pedig a barátság és a bolgár szellem igazi ünnepévé vált.

Mosolyok, dalok és új barátságok

Vendégeinket már érkezésükkor meleg és szívélyes fogadtatásban részesítették gyermekeink és nevelőink. A kicsik a két óvodából hamar megtalálták a közös nyelvet – a játék és muzika nyelvét. A bolgár óvoda udvara és nagyterme másfél órára nevetéssel és énekszóval telt meg.

Ajándékok és pedagógiai tapasztalatok cseréje

A gyerekek külön a találkozóra előkészített ajándékokat adtak egymásnak.

A nevelők beszélgetést folytattak a bulgáriai és a határon túli bolgár oktatási intézmények módszertani gyakorlatairól, megtekintették az épületet és ötleteket vitattak meg a jövőbeni együttműködéssel kapcsolatban. A találkozó újfent bizonyította, milyen szoros a kapcsolat a bolgár oktatási közösségek között. E kapcsolatot a kölcsönös igyekezet, tisztelet és a bolgár gyermekek nevelése iránti odaadás tartja fenn, függetlenül attól, hol növekednek.

Ünnep, mely nyomot hagy

E látogatás nem csupán protokollvizit volt, hanem a gyermekkor, a hagyomány és a hovatartozás ünnepe.

Csodás példája annak, hogyan épít hidakat a kultúra, a dal és a játék a bulgáriai és a határon túli bolgár gyerekek között.

KOTOROVA VANJA
IGAZGATÓ

РАДОСТНО И ПО-УЧИТЕЛНО ПЪТУВАНЕ

Днес с децата от българската гвезична детска градина имахме едно много специално преживяване: Малко театро им „донесе“ представлението си „Банда бацили“.

Децата се настаняха удобно на килимите и това направи преживяването още по-задушевно. Те вече бяха не само зрители, но и участници – потопиха се изцяло в магическия сюжет на представлението „Банда бацили“.

Постановката имаше огромен успех още от първите минути, тъй като беше едновременно забавна, цветна и пълна с важни послания.

Представлението представи по един лек, хумористичен начин причините, поради които старателното миене на ръцете и чистите грехи са толкова важни за хората. Докато се смееха на забавните ситуации, децата незабележимо усвояваха основите на ежедневната хигиена.

За децата от детската градина това беше незабравима сутрин: изпълнена едновременно с много смях, вълнение и учене. Играта на актьорите беше оживена и завладяваща. Те представиха ролите си фантастично: гвиженията, гласовете и присъствието им напълно потопиха децата в света на приказката. Благодарение на непосредствеността на представлението, децата успяха да установят истинска връзка с актьорите, което направи споделеното приключение още по-специално и запомнящо се за тях. Театралното преживяване на „Банда бацили“ беше не само едно забавление. То предаде на децата ценности, които те ще съхранят и прилагат във всекидневие си.

Благодарим на театър Малко театро за тази прекрасна постановка – сигурни сме, че децата ще говорят за цветните бацили още дълго време!

КАТАЛИН ДОНКО-РАЦ



VIDÁM, TANULSÁGOS UTAZÁS

Ma a bolgár óvodásokkal különleges élményben volt részünk: a Malko Teatro színház „elhozta” a gyerekeknek a Bacibanda című előadását.

A gyerekek kényelmesen elhelyezkedtek ezeken a szőnyegekben, ami még bensőségebbé tette számukra az élményt. Így nemcsak nézői, hanem átélői is lehettek a Bacibanda című előadás varázslatos meséjének.

A darab már az első perctől hatalmas sikert aratott, hiszen egyszerre volt mulatságos, színes és tele volt fontos üzenetekkel.

Az előadás könnyed, humoros formában mutatta be, miért olyan fontos az alapos kézmosás, a tiszta ruházat. A gyerekek együtt nevetettek a mókás helyzeteken, miközben észrevétlenül elsajátít-

tották a mindennapi higiéné alapjait.

Óvodásaink számára ez egy felejthetetlen délelőtt volt: rengeteg kacagás, izgalom és tanulás egyszerre. A színészek játéka különösen magával ragadó és élénk volt. Fantasztikusan alakították szerepeiket: mozdulataik, hangjuk és jelenlétük teljesen bevonta a gyerekeket a mese világába. Az előadás közvetlenségének köszönhetően a gyerekek valódi kapcsolatot is létesíthettek a színészekkel, ami még különlegesebbé és emlékezetesebbé tette számukra a közös kalandot. A Bacibanda színházi élménye nemcsak szórakoztatta a gyerekeket, hanem olyan értékeket adott át, amelyek a mindennapokban is velük maradnak.

Köszönjük a Malko Teatrónak ezt a csodás előadást – biztosak vagyunk benne, hogy a gyerekek még sokáig mesélnék majd a színes bacilusokról!

DONKÓ-RÁCZ KATALIN

ЖИВА И ДЕЙНА ОБЩНОСТ ОТ МЛАДИ ХОРА

В сградата на Българския културно-информационен център се състоя среща на представители на Българското републиканско самоуправление със стипендиантите за 2025 – 2026 година.

На срещата присъстваха – с малки изключения по уважителни причини – всички стипендианти. Те подписаха своите договори и участваха във вълнуващ разговор за миналото и настоящето на общността, на която са членове. Д-р Данчо Мусев не само разказа спомени, а нахвърли и идеи за бъдеща работа, очертавайки възможностите, с които разполагат и могат активно да използват нашите младежи. Алекси Андонов, председател на Църковното настоятелство обърна внимание на църквата като място за общуване и за културна дейност, очертавайки възможности за бъдеща съвместна дейност. За да се привлекат младите хора в интересни за тях дейности Настоятелството обмисля да се обяви конкурс за създаване на дигитална илюстрация на свободна тема. Светла Къосева, председател на Комисията по образованието на Българското републиканско самоуправление, говори за необходимостта от опресняване на условията за получаване на стипендии, така че те да дават възможност на всеки кандидат да се представи в най-добра светлина, както и да се въведе мониторинг на дейността през цялата година.

В разговора стана ясно, че усилията на всички са насочени към изграждането на една жива, функционираща общност от млади хора, които да участват активно в събитията и сами да инициират такива. Д-р Данчо Мусев заяви, че БРС оценява високо участието на младите хора в обществения живот и това получава израз и в диференцираното определяне на стипендиите, което през следващите години ще бъде още по-силно изразено.



FIATALOK ÉLŐ ÉS TEVÉKENY KÖZÖSSÉGE

A Bolgár Oktatási és Kulturális Központ épületében került sor a Bolgár Országos Önkormányzat képviselőinek találkozására a 2025-26-os tanév ösztöndíjasaival.

A találkozón – a kisszámú igazoltan távolmaradó kivételével – az összes ösztöndíjas megjelent. Aláírták szerződésüket, és izgalmas beszélgetésen vettek részt közösségük múltjáról és jelenéről. Dr. Muszev Dancso nem csupán emlékekről mesélt, hanem ötleteket is felvetett a jövő munkával kapcsolatban, felvázolva a lehetőségeket, melyekkel fiataljaink aktívan élhetnek. Az Egyházbizottság elnöke, Andonov Alekszi felhívta a figyelmet a diplomára mint a kapcsolattartás és kulturális tevékenység helyszínére, ismertette a jövő közös

munka lehetőségeit. Az Egyházbizottság a fiatalok számukra érdekes tevékenységekbe való bevonása érdekében pályázat kiírását fontolgatja szabad témaválasztású digitális illusztráció készítésére. Kjoszeva Szvetla, a Bolgár Országos Önkormányzat Oktatási Bizottságának elnöke az ösztöndíj feltételei revideálásának szükségességéről beszélt, annak érdekében, hogy minden pályázónak lehetősége legyen a lehető legjobb színben megmutatkozni, valamint arról, hogy monitoringot kell bevezetni az egész éves tevékenység figyelemmel kísérésére.

A beszélgetés során világossá vált, hogy mindenki erőfeszítései egy élő, működő, fiatalokból álló közösség kiépítésére irányulnak, akik aktívan részt vesznek az eseményeken, és maguk is kezdeményezik azokat. Dr. Muszev Dancso kijelentette, a Bolgár Országos Önkormányzat nagyra értékeli a fiatalok részvételét a közösségi életben, s ez jut kifejezésre az ösztöndíjak differenciált meghatározásában, mely a következő években még erősebb hangsúlyt kap majd.



ЮБИЛЕЙ НА АНСАМ- БЪЛА ЗА НАРОДНИ ТАНЦИ „БАЛКАН“

На 18 октомври 2025 г. в Бекешчаба ансамбълът за народни танци „Балкан“ отбеляза Деня на българо-унгарското приятелство. Едновременно с това отпразнува и своята 35-годишнина.

Програмата започна в 19.00 ч. В изпълнената зала на кукления театър „Напшугар“ в Бекешчаба публиката се запозна с танци от Северняшката, Добруджанската, Тракийската и Шопската област на България. Музикалният ръководител на ансамбъла, Габор Ловаш, и съпругата му изпълниха автентични български народни песни, а Габор Гера и Тамаш Тьомьоши – българска народна музика. Един от актьорите на кукления театър рецитира преводи на български балади от родения преди 100 години унгарски поет Ласло Наги. След поздравите последва българска танцова къща под съпровода на групата FolkPack, която работи с фолклорния ансамбъл от 2012 г. В бюфета публиката се наслади на български ястия, приготвени от членовете на асоциацията.

Събитието беше подкрепено от Държавния секретариат към кабинета на министър-председателя, отговарящ за отношенията с църквите и националностите, и от град Бекешчаба.



A BALKÁN TÁNC- EGYÜTTES JUBILEUMA

A békéscsabai Balkán Táncegyüttes 2025. október 18-án emlékezett meg a bolgár-magyar barátság napjáról, melynek keretében megünnepelte fennállásának 35. évfordulóját.

A 19 órakor kezdődő műsorban szevernyáski, dobрудzsa, trák és shop vidéki koreográfiákat láthatott a közönség, mely teljesen megtöltötte a Békéscsaba Nap-

sugár Bábszínház nézőterét. Az együttes zenei vezetője, Lovas Gábor és felesége, Gera Gábor és Tömösi Tamás bolgár zenéket muzsikált. A bábszínház egyik színművésze a 100 éve született Nagy László magyar költő bolgár balladafordításából adott elő. A köszöntők után bolgár táncház következett, ahol a 2012 óta a táncegyüttes mellett működő FolkPack zenekar szolgáltatta a talpalávalót. Az ünnepélyen az egyesület tagjai által készített bolgár ételeket kóstolhatott a közönség. A rendezvényt Magyarország Kormánya és Békéscsaba város támogatta.



НОВОГОДИШНА ВЕЧЕРИНКА

ÚJÉVI BÁL

Дружеството на българите в Унгария кани най-любезно Вас и Вашето семейство на **НОВОГОДИШНА ВЕЧЕРИНКА** на **10 януари 2026 г. (събота) – от 19.00 ч.**

Запазването на места става лично от 5 януари 2026 г. в Дружеството на българите в Унгария (1097 Будапеща, ул. Вагохиг 62, тел.: 061-216-65-60) в работно време.

A Magyarországi Bolgárok Egyesülete szeretettel meghívja Önt és kedves családját a **2026. január 10-én (szombaton) 19.00 órától** tartandó **ÚJÉVI BÁLJÁRA** a Bolgár Művelődési Házba. Asztalfoglalás személyesen 2026. január 05-től, a Magyarországi Bolgárok Egyesületénél munkaidőben (1097 Budapest, Vágóhíd u. 62., tel.: 061-216-65-60).



ДЕН НА БЪЛГАРСКАТА БАНИЦА

На 8 ноември, Българското самоуправление в 7. район на Ержебетварош направи своя вече традиционен Ден на българската баница. За седми пореден път приятели и гости опитаха най-различни баници и печива по български рецепти.

За първи път включихме и категория „Хайдушката трапеза“, възхновена от книгата на Тошо Дончев „Хайдушка гоцавка“, за участие на мъже, които обичат да готвят или пекаат! Компетентното и непокупно жури бе отново председателствано от посланика на България в Унгария г-н Христо Поленцаков и бе затруднено да отличи и тази година най-гобрите и вкусни баници, а многобройните гости и приятели на танцов клуб „Пролет“ опитаха традиционните баници със

сирене, тиква, ябълки, праз, каквито българската стопанка винаги е поднасяла на трапезата си.

В този ден, който Българското самоуправление в Ержебетварош прави по два пъти в годината от 2022 г. насам, баницата е само повода да се покаже българското и като традиция, и като умения, и като отношение към живота. Не само се веселим, а и запознаваме унгарските си приятели с културната история на родината си. Отбелязвахме Деня на Светите братя Кирил и Методий, на българската азбука, просвета и култура с лекция на доц. г-р на науките Венета Янкова, лектор по български език в ELTE – Будапеща, а през ноември същата година под мотото „Гладна мечка хоро не играе“ темата бе Ден на поговорките и пословиците с конкурс „Пита с поговорка“. Заедно си припомняхме български поговорки и търсехме унгарски съответствия.

На нашите празници, както е характерно за българите, по традиция иг-

ват цели семейства от стари и млади. Затова на следващата година темата бе Работилница за замесване на тесто „Мама, тате, баба, дядо и аз“.

Следващият Ден на българските букви бе посветен на състезанието „Кажу го на български! Българските гуми в унгарския език“ и лекция „Българите в Карпатския басейн през ранното Средновековие“ на Георги Велев, български лектор в ELTE – Будапеща. Той ни представи на друг български ден и „Археологическите проучвания в България и древния римски град Хераклея Синтика“.

На 8 ноември 2025 г. нашият Български ден бе наречен „България отблизо“ и бе посветен на учебното ни пътуване през пролетта. Чрез нашите снимки, събрани в кратък филм, озвучен с подходящи български песни, показахме на гостите и приятелите си преживяното от нас и споделихме спомените и впечатленията си от тези вълнуващи дни.

Всичко това бе допълнено от викторината „Познаваме ли България?“

и интересните и забавни награди за правилните отговори.

На Българските дни, организирани от Българското самоуправление в 7. район на Ержебетварош, ние не само показваме как се правят баници и пирки и си ги хапваме с приятели, но се веселим и играем хора с оркестрите „Тракия“ и „Мартеница“ и гости от Ансамбъл „Филип Кутев“.

А хорото винаги започва Танцов клуб „Пролет“.

Очакваме и вас. Елате при нас!

СНЕЖАНА ЖИВКОВА
ТАНЦОВ КЛУБ „ПРОЛЕТ“



A BOLGÁR BANICA NAPJA

November 8-án az Erzsébetvárosi Bolgár Önkormányzat megtartotta immár hagyománynak számító rendezvényét, a bolgár banica napját. Barátok és vendégek hetedik alkalommal kóstolhatták meg a legkülönbébb banicákat és bolgár recept alapján készült péksüteményeket.

Első alkalommal szerepelt programunkban a Doncev Toso könyvcíme, a Haramiák lakomája ihlette „Haramiák Asztala“ kategória sütni-főzni szerető férfiak számára! Az értő és megvesztegethetetlen zsűri, melynek elnöke ismét Bulgária magyarországi nagykövete, Hriszto Polendakov volt, idén is igen nehezen választotta ki a legjobb és legfinomabb banicákat, a TancClub Prolet vendégei és barátai pedig megkóstolták a hagyományos, sajttal, tök-

kel, almával vagy éppen póréhagymával töltött banicákat – mindazokat, melyeket a bolgár háziasszony az asztalára helyez.

Ezen az eseményen, melyet az Erzsébetvárosi Bolgár Önkormányzat 2022 óta évente két alkalommal megszervez, a banica csupán alkalmat jelent, hogy megmutassuk bolgarságunkat úgy a hagyományainkban, mint a tudásunkban és életfelfogásunkban. Nem csak mulatunk, hanem megismertetjük magyar barátainkat hazánk kultúrtörténetével is. Szent Cirillről és Szent Metódról és a bolgár írásbeliség, oktatás és kultúra ünnepéről dr. Veneta Jankova egyetemi docens, az ELTE bolgár lektora előadásával emlékeztünk meg, ugyanazon év novemberében pedig „Éhes medve nem jár horót“ mottóval bolgár szólások és közmondások napját szerveztünk, melynek része volt a „Cipó közmondással“ verseny is. Együtt idéztünk fel bolgár közmondásokat és kerestük magyar megfelelőjüket.

Ünnepeinken, mint az a bolgárookra jellemző, hagyományosan egész családok

vesznek részt, idősek és fiatalok egyaránt. Ezért a következő évben a téma „Anyá, apa, nagymama, nagypapa és én tézstagyúró műhely“ volt.

A következő bolgár írásbeliség ünnepét a „Mondd bolgáru! Bolgár szavak a magyar nyelvben“ versenynek és az ELTE bolgár lektora, Georgi Velev „Bolgárok a Kárpát-medencében a kora középkorban“ című előadásának szenteltük. Georgi egy másik bolgár napunkon „Régészeti kutatások Bulgáriában az ősi római városban, Heraclea Sinticában“ címmel is tartott nekünk előadást.

2025. november 8-án bolgár napunk a „Bulgária közelről“ nevet viselte, s a tavaszi tanulmányi kirándulásnak szenteltük. Rövidfilmbe rendezett, megfelelő bolgár zenei háttérrel kiegészített fényképeink segítségével megmutattuk vendégeinknek és barátainknak az élményeinket és megosztottuk velük emlékeinket és benyomásainkat azokról az izgalmas napokról.

Mindezt az „Ismerjük Bulgáriát?“ vetélkedő és a helyes válaszokért adott érdekes és szórakoztató díjak tették teljessé.

Az Erzsébetvárosi Bolgár Önkormányzat által szervezett bolgár napokon nem csupán megmutatjuk, hogy készül a banica és a cipó és jót eszünk a barátainkkal, hanem mulatunk és horót járunk a T'Rakija Zenekarral, a Martenica Néptáncgyűttessel és a Filip Kutev Állami Népi Együttesből érkezett vendégeinkkel.

A horót pedig mindig a TancClub ProLet kezdi meg.

Várjuk Önöket is. Jöjjenek el hozzánk!

ZSIVKOVA SNEZSÁNA
TANCLUB PROLET





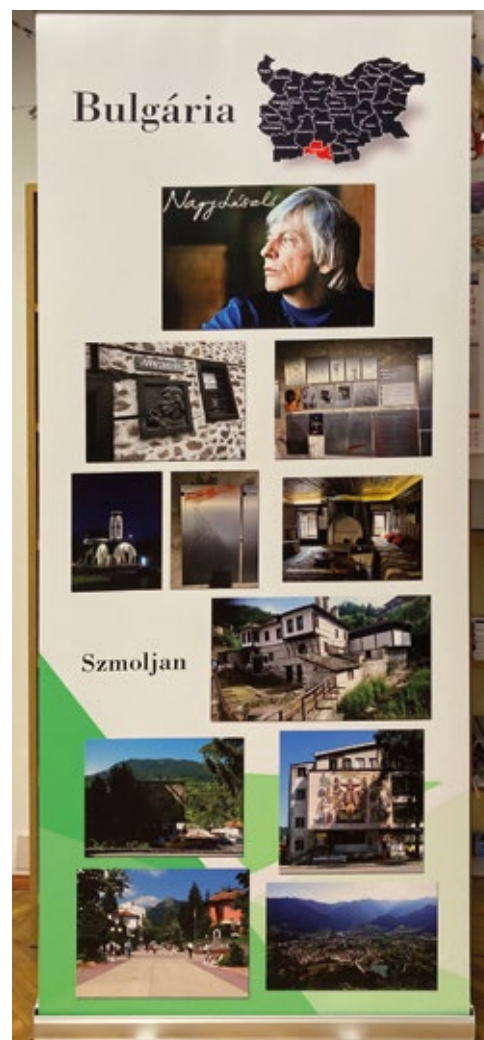
НОВИНИ ОТ ДЕБРЕЦЕН

На 4 декември 2025 година Българското самоуправление в Дебрецен организира литературен следобед, посветен на 100-годишнината от рождението на Ласло Наги.

Артистите от Асоциацията на творческите работилници „Изток-Запад“ - Анико Ракоши-Летмани и Балаж Силваи - припомниха живота и творчеството на поета, както и времето, което той живее в Смолян. Режисьор на представлението е Атила Летмани.

На събитието представители на българското, гръцкото, украинското и полското самоуправление в Дебрецен изпълниха по едно стихотворение от Ласло Наги на своя роден език. След представлението чухме стихотворенията и на унгарски. Гостите в препълнената зала благодариха на артистите и изпълнителите за незабравимото преживяване с бурни аплодисменти.

АНИКО ДЕЛЕФ
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА БЪЛГАРСКОТО
САМОУПРАВЛЕНИЕ В ДЕБРЕЦЕН



HÍREK DEBRECENBŐL

2025. október 4-én Nagy László születésének centenáriuma alkalmából a debreceni Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat irodalmi délutánt szervezett.

A Kelet-Nyugati Alkotóműhely Egyesület művészei - Rákosy-Létmányi Anikó és Szilvai Balázs elevenítették meg a költő életét, munkásságát, Szmoljanban eltöltött időszakát. Az előadás rendezője Létmányi Attila.

Rendezvényünkön a debreceni bolgár, görög, ukrán és lengyel nemzetiségi önkormányzat egy-egy Nagy László verset saját nyelvén mutatott be, majd utána magyar nyelven is meghallgathattuk ugyanazokat a verseket. A teltházias előadás vendégei hatalmas tapsal köszönték meg a művészeknek, előadóknak a feledhetetlen élményt.

DELEFF ANIKÓ
A DEBRECENI BOLGÁR
ÖNKORMÁNYZAT ELNÖKE

Бабинден



Бабанар

На 25 януари 2026 г. (неделя) от 15.00 ч. ще се състои традиционният български празник, посветен на бабите-акушерки, на майчинството, на живота.

Верни на традицията и тази година: ще представим обичая, ще благословим новородените, ще покажем песни, танци, ще участваме в кулинарната изложба.

Очаквайте богата програма с изненади!
Чакаме Ви в Българския културен дом
(Буганеша, IX кв., ул. Вагохиг №62)

2026. január 25-én (vasárnap) 15 órától a bábákat és szülésznőket, az anyaságot és az életet ünnepeljük a bolgár hagyomány szerint.

Szokásainkhoz híven, mint minden évben bemutadjuk a tradicionális szertartást, megajldjuk az újszülötteket. Előadunk dalokat, táncokat, részt veszünk a kulináris kiállításban.

Lesz gazdag műsor sok meglepetéssel!
Várjuk Önöket a Bolgár Művelődési Házban
(1097 Budapest, Vágóhíd u. 62).



ДЕНЯТ НА ЧЕТЕНЕТО 2025: КАКВО НИ ДАВА ЕДНА КНИГА?

Кога за последно отворихте книга само за удоволствие?

Този прост, но важен въпрос стои в основата на нашето участие в инициативата Ден на четенето – България, която тази година превърна цялата седмица от 21 до 27 ноември в празник на книгите.

В Българското училище и детска градина в Будапеща, както и във филиалите ни в Сентендре и Халастелек, всички класове се включиха активно. Децата разговаряха за любимите си книги, четоха на глас, слушаха откъси и споделяха истории, които ги вдъхновяват.

Особено въздуващо беше преживяването на първокласниците с учител Елица Рожич, които за първи път в живота си направиха свой собствен плакат за Деня на четенето. Те се забавляваха искрено, работиха с ентусиазъм и превърнаха заниманието в истински творчески празник.

Тази инициатива ни напомня, че четенето не е просто умение – то е преживяване, мост към езика, културата и въображението.

А най-хубавото мейрва предстои – скоро ще открием нашата „Джунгла на четенето“, уломен към в училищното фоайе, създаден специално за малките читатели.

С нетърпение очакваме децата да имат свое място, където историите оживяват, а любовта към книгите расте.

AZ OLVASÁS NAPJA 2025 – MIT ADHAT NEKÜNK EGY KÖNYV?

Mikor nyitottak ki utoljára egy könyvet csak úgy, a maguk örömére?

Ez az egyszerű, de fontos kérdés állt az Olvasás Napja – Bulgária címet viselő kezdeményezésben való részvételünk középpontjában, mely idén az egész november 21-étől 27-ig tartó hetet a könyvek ünnepévé változtatta.

A Bolgár Iskola és Óvoda, valamint a szentendrei és halasztелеки telephelyeink minden osztálya aktívan kapcsolódott be. A gyerekek kedvenc könyvekről beszélgettek, hangosan olvastak, szemelvényeket hallgattak és lelkesítő történeteket osztottak meg.

Különösen izgalmas volt az élmény, melyben Rozsits Elica tanárnő elsőseinek volt részük, akik életükben először készí-

tettek saját plakátot az Olvasás Napjára. Őszinte örömeiket lelték benne, lelkesen dolgoztak, s a foglalkozást az alkotás igazi ünnepevé változtatták.

E kezdeményezés emlékeztet bennünket, hogy az olvasás nem csupán képesség, hanem élmény, híd a nyelv, a kultúra és a képzelet felé.

A legjobb pedig még csak most következik: nemsokára megnyitjuk az „Olvasás Dzsungelét” – egy otthonos sarkot az iskola társalgójában külön a kis olvasók számára.

Türelmetlenül várjuk, hogy a gyerekek számára legyen egy hely, ahol a történetek életre kelnek, a könyv iránti szeretet pedig növekszik.



В ПАМЕТ НА БЪЛГАРСКИТЕ ВОЙНИЦИ

На 31 октомври представители на нашата общност почетоха паметта на загиналите български войници и положиха венци и цветя на военните гробища в Печ и Харкан.

По време на войната в Пейч са разположени няколко армейски болници, в които се лекуват предимно офицери и войници от Първа българска армия. По време на боевете при Драва 105 от евакуираните тежко ранени бойци във Военнохирургическата болница за тежко болни в Печ умират от раните си. Погребани са на полето извън градското гробище на града. Впоследствие тленните останки на българските воители са пренесени в района на съветското военно гробище. Оформени са 32 гроба с по двама или трима военнослужещи. Всеки гроб е заграден с каменен бордюр и има паметник, на който са изписани имената.

В Българско военно гробище гр. Харкан, са погребани първите загинали български герои в боевете при Драва. Прег гробището е поставен нагпис: „Тук почиват български герои от 3-а пехотна Балканска дивизия, паднали в бран за родината си и човешки правдини. Вечна им памет.” Официалното откриване е на 3 ноември 1951 г. и в него са положени костите на близо 700 души. В последвалия период на окрупняване в гробището са пренесени тленните останки на загиналите от с. Ковачхуга, с. Сапорца, с. Ваисло и от грузи населени места, където се намират егични гробове. През 1955 г. започва изграждането и оформянето на съвременния облик на военното гробище по плановете и погърководството на унгарски екун от



проектант и инженер. Симетрично около паметника са оформени 44 рещи от гробове, във всеки егун от които са положени от егун до трима военнослужещи. Прег вътрешната страна на каменната оградна стена е оформена кръгова алея. Там са разположени братските могили с пренесените тленни останки, а върху самата оградна стена са поставени 22 паметни плочи, върху които са изписани имената на загиналите. Общият брой на погребаните в Харкан военнослужещи е 1439 първоармейци, 1 югославски и 21 съветски бойци, Там е погребан и първият унгарски пазач на гробището Янош Буковецки.

A BOLGÁR KATONÁK EMLÉKÉRE

Октомври 31-én közösségünk képviselői megemlékeztek az elesett bolgár katonákról, és koszorúkat és virágokat helyeztek el a pécsi és a harkányi katonai temetőben.

A háború alatt Pécsen több katonai kórház is működött, ahol elsősorban az Első Bolgár Hadsereg tisztjeit és katonáit ápolták. A Drávánál vívott csaták során az evakuált súlyosan sebesült katonák közül 105 halt meg sérülései következtében a Pécsi Katonai Sebészeti Kórházban.

A városi temetőn kívül, a mezőn temették el őket. Később a bolgár katonák földi maradványait átszállították a szovjet katonai temető területére. 32 sírt alakítottak ki, mindegyikben két-három katonával. Minden sír kőkerítéssel van körülvéve, és mindegyiken egy sírkő található, amelyre a nevek vannak felírva.

A bolgár katonai temetőben, Harkányban, a Drávánál elesett első bolgár hőseket temették el. A temető előtt egy felirat áll: „Itt nyugszanak a 3. balkáni gyalogsági hadosztály bolgár hősei, akik hazájukért és az emberiség igazságáért haltak meg. Emlékük örökké él.” A hivatalos megnyitóra 1951. november 3-án került sor, és közel 700 ember maradványait helyezték el benne. A következő időszakban a temetőbe átszállították a Kovácsida, Szaporca, Vajszló és más településeken elhunyt földi maradványait, ahol egyedi sírok voltak. 1955-ben megkezdődött a katonai temető mai formájának kialakítása egy magyar tervező és egy mérnök tervei és irányítása alapján. Az emlékmű körül szimmetrikusan 44 sor sír található, mindegyikben egy-három katona nyugszik. A kőkerítés belső oldalán kör alakú sétányt alakítottak ki. Ott található a közös sírok az áthelyezett földi maradványokkal, a kerítésen pedig 22 emléktábla található, amelyekre a halottak neveit vésték. Harkányban összesen 1439 első hadseregbeli, 1 jugoszláv és 21 szovjet katona van eltemetve. Ott van eltemetve a temető első magyar őre, Bukoveczki János is.

БЕЛА БАРТОК И ЗА „БЪЛГАРСКИТЕ ТАКТОВЕ“

80 години без великия унгарски музикант

Внушително по обем и твърде разнообразно по характер е наследството на унгарския модерен класик Бела Барток (1881 – 1945): операта „Замъкът на херцога Синята брага“, балетите „Чудният мандарин“ и „Дървеният принц“, симфонични поеми, оркестрови сюити, концерт за оркестър, хорова музика, три клавирни и два цигулки концерта, шест струнни квартети, голям брой камерни ансамбли, инструментални пиеси, вокални цикли и отделни солови песни... И повечето от тези прекрасни опуси са неделима част от фонда на унгарската и световната музика на ХХ век.

Бела Барток е роден на 25 март 1881 в Нагсентмиклош в семейството на учител, който свири на виолончело. Първите си уроци получава от майка си – много добра пианистка любителка. Учи в Братислава при Ласло Еркел, в Будапеща при Ищван Томан (пиано) и Янош Кеслер (композиция). През 1903 г. става известен с първото си голямо съчинение – програмната симфония „Кошут“, посрещната като нещо ново в унгарската музика.

През целия си творчески път Барток търси нови средства и форми. Извор за вдъхновението му е фолклорът – не само унгарският, но и народната музика на Румъния, Словакия и останалите крайдунавски страни, сред които и България. Бела Барток се стреми да проникне дълбоко в характера на народната музика, да я използва самобитно, новаторски смело и дълбоко органично в своето творчество.

„Народната музика има една забележителна черта — постоянна изменяемост“ – пише той. Барток живее динамично. Преподава, концертира като пианист и диригент, основава съюзи и творчески дружества (през 1911 г. заедно със Золтан Кодай – Унгарския музикален съюз), посещава редица страни в Европа, прави фолклорни експедиции



в Северна Африка. През 1940 г. застава публично срещу режима на Хорти в Унгария и емигрира в САЩ. Тук създава едно от най-мащабните си произведения – Концерта за оркестър (1943). Умира на 26 септември 1945 в Ню Йорк.

Интересно за нас е, че Бела Барток е познавал добре и българската народна музика и нейните неравноделни тактове.

В произведенията на унгарския композитор от началото на 20-ти век Бела Барток се срещат много често неравноделни тактове от вида 3/8, 5/8 и 7/8, за които той пише, че е заимствал от българската фолклорна музика, основана на традиционни мелодии в ритмично нерегулярен такт. Тук се включва красивата мелодия от четвърта част на Концерта за оркестър на Бела Барток. Самият Бела Барток нарича неравноделните тактове в музиката български тактове.

ОГНЯН СТАМБОЛИЕВ
ЧЛЕН НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ
НА БЪЛГАРСКИЯ ПЕН КЛУБ

BARTÓK BÉLA ÉS A „BOLGÁR RITMUS“

80 éve hunyt el a nagy magyar zeneszerző

A modern klasszikus Bartók Béla (1881 – 1945) tekintélyes mennyiségű és igen változatos jellegű művet hagyott maga után: A kékszakállú herceg vára című operát, A csodálatos mandarin és A fából faragott királyfi című baletteket, szimfonikus költeményeket, zenekari szviteket,

concertót zenekarra, kórusműveket, három zongora- és két hegedűversenyt, hat vonósnégyest, számos kamaraművet és hangszeres darabot, vokális ciklusokat és önálló szólóénekeket... S e csodás opuszok legnagyobb része elválaszthatatlan részét képezi a 20. század zenekincsének magyar és világviszonylatban egyaránt. Bartók Béla 1881. március 25-én született Nagyszentmiklóson, egy csellón játszó tanár fiaként. Első zenei leckéit kiváló műkedvelő zongorista édesanyjától kapja. Pozsonyban Erkel Lászlónál, Budapesten Tomán Istvánnál (zongora) és Koessler Jánosnál (zeneszerzés) tanul. 1903-ban válik ismertté első jelentős alkotásával, a Kossuth-szimfóniával, melyet úgy fogadnak, mint újdonságot a magyar zenében.

Bartók egész művészi pályája során új eszközök és formák után kutat. Ihletet merít a folklórból – nem csupán a magyarból, hanem Románia, Szlovákia és a többi Duna menti ország, köztük Bulgária népzenejéből is. Bartók Béla igyekszik a népzene természetének mélyére hatolni, hogy eredeti módon, újító bátorsággal és mélyen organikusán használhassa fel művészetében.

„A népi dallamoknak egyik legjellemzőbb, róluk le sem fejtethő sajátysága (...) a változékonyság” – írja. Bartók dinamikusan él. Tanít, koncertezik zongoristaként és karmesterként, egyesületeket és művészársaságokat alapít (1911-ben Kodály Zoltánnal az Új Magyar Zeneegyesületet), számos európai országba ellátogat, néprajzi expedíciót szervez Észak-Afrikába. 1940-ben nyíltan szembefordul a Horthy-rezsimmel, és az Egyesül Államokba emigrál. Ott írja egyik legnagyobb lélegzetű művét, a Concertót zenekarra (1943). 1945. szeptember 26-án hunyt el New Yorkban.

Ami számunkra érdekes, az az, hogy Bartók Béla jól ismerte a bolgár népzénetét és annak összetett ütemeit.

A 20. század elei magyar zeneszerző, Bartók Béla műveiben nagyon gyakran találkozunk 3/8-os, 5/8-os és 7/8-os összetett ütemekkel, melyekről azt írja, a hagyományos dallamokon és ritmikusan szabálytalan ütemen alapuló bolgár népzeneből vette át őket. Ide tartozik a gyönyörű dallam a Concerto zenekarra negyedik részéből. Maga Bartók a szabálytalan ütemeket a zenében bolgár ritmusnak nevezi.

OГНЯН SZTAMBOLIEV

A BOLGÁR PEN CLUB IGAZGATÓTANÁCSÁNAK TAGJA

**Българското републиканско самоуправление,
Дружеството на българите в Унгария,
Столичното българско самоуправление,
българският застъпник в Унгарския парламент
и редакцията на вестник „Български вестник“**

**Ви желаят весела Коледа и
честита Нова година!**

**A Bolgár Országos Önkormányzat, a Magyarországi
Bolgárok Egyesülete, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat,
a bolgár nemzetiségi szószóló és
a Bolgár Hírek szerkesztősége**

**békés karácsonyt és
boldog új évet kíván!**

**dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke
Tanev Dimiter, a Magyarországi Bolgárok Egyesületének elnöke
Kalicov Vladimir, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat elnöke
Varga Szimeon, bolgár nemzetiségi szószóló**

**Дружество на българите в Унгария
Magyarországi Bolgárok Egyesülete**
1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560
<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

**Българско републиканско самоуправление
Bolgár Országos Önkormányzat**
1097 Bp., Fehér Holló utca 8. · tel.: +36 (1) 216-4210

**Столично българско самоуправление
Fővárosi Bolgár Önkormányzat**
1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

**Български културен институт
Bolgár Kulturális Intézet**
1061 Bp., Andrásy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

**Посолство на Република България в Унгария
Bolgár Köztársaság Nagykövetsége**
1062 Bp., Andrásy út 115.
tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

**Български застъпник в парламента
Bolgár Nemzetiségi Szószóló**
1358 Bp., Széchenyi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

**Българска православна църква
„Св. Кирил и Методиј“
Szent Cirill és Szent Metód Bolgár
Ortodox Templom**
1097 Bp., Vágóhíd u. 15.
tel.: +36 (1) 216-4211

**Българско училище и детска градина
Bolgár Iskola és Óvoda**
1097 Bp., Fehér Holló utca 8.
tel.: +36(20)326-6755 (iskola)
tel.: +36(20)250-7399 (óvoda)

**Български културен център,
изследователски институт и библиотека
Bolgár Kulturális Központ,
Kutatóintézet és Könyvtár**
1097 Bp., Fehér Holló utca 8.
tel.: +36 (1) 216-4210

**Унгаро-българска стопанска камара
Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara**
1092 Bp., Ráday u. 33/a. · tel.: +36 (30) 655-9589
www.hbcc.eu

**Издание на БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО
САМОУПРАВЛЕНИЕ**

РЕДАКЦИЯ
Габриела Хаджикостова (главен редактор),
Кирил Наг, Йордан Тюмлюнков
– 1097 Будапеща, ул. Фехер Холо 8., +36 (1) 216 4210

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ
г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Унгарското правителство, на Българското самоуправление в Йожевварош, Българското национално самоуправление в Сигетсентмиклош и Българското самоуправление във II район на Будапеща

A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT kiadványa

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG
Hadzsikosztova Gabriella (főszerkesztő), Nagy Kiril,
Tütünkov Jordan
– 1097 Budapest, Fehér Holló utca 8., +36 (1) 216 4210

FELELŐS KIADÓ
dr. Muszev Dancso

Megjelenik Magyarország Kormánya, a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat, Szigetszentmiklós Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata és a II. Kerületi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098
NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS
FesztNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS
Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



MEGVALÓSULT MAGYARORSZÁG
KORMÁNYÁNAK TÁMOGATÁSÁVAL

2025.

Ресторант Булгарден

Bulgarden Étterem
1097 Bp., Fehér Holló utca 6.
bulgarden.hufoglalas@bulgarden.hu
tel.: +36 (70) 520-9068



ЯНУАРИ 2026

04.01 | 10.00 (неделя)

Йоргановден

място

Български православен храм
„Св. св. Кирил и Методиї“
1097 Будапеща, ул. Вагохиг № 15.

› В 11:30 се отправяме към брега на Дунава, за хвърлянето на кръста във водата

10.01 | 19.00 (събота)

Новогодишна вечеринка

място

Български културен дом
1097 Будапеща, ул. „Вагохиг“ № 62.

25.01 | 15.00 (неделя)

Бабинген

място

Български културен дом
1097 Будапеща, ул. „Вагохиг“ № 62.

2026 JANUÁR

01.04 | 10.00 (vasárnap)

Vízkereszt

HELYSZÍN

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár
Ortodox Templom
1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.

› 11:30 órakor elindulunk a Duna partjára, hogy a keresztet a vízbe dobjuk

01.10 | 19.00 (szombat)

Újévi bál

HELYSZÍN

Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.

01.25 | 15.00 (vasárnap)

Bábanap

HELYSZÍN

Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.

ФЕВРУАРИ 2026

15.02 | 10.00 (неделя)

Трифоновден

място

Български православен храм
„Св. св. Кирил и Методиї“
1097 Будапеща, ул. Вагохиг № 15.

02.15 | 10.00 (vasárnap)

Trifon-nap

HELYSZÍN

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár
Ortodox Templom
1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.